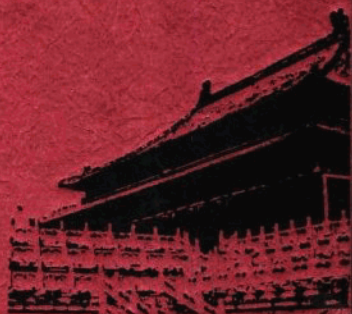


北京市规划委员会
北京市城市规划设计研究院
北京东易和文化交流中心

联合主持

明清皇城



【历史文化名城北京】系列丛书

北京出版社出版集团
北京出版社

明清皇城

Imperial City of Ming and Qing Dynasties



图书在版编目(CIP)数据

《历史文化名城北京》系列丛书/陈刚 朱嘉广主编. —北京: 北京出版社, 2004
ISBN 7-200-05763-0

I. 历... II. 陈 朱... III. 北京—历史文化—图文简介 IV. K921

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 113548 号

出 版: 北京出版社出版集团
北京出版社
地址: 北京北三环中路 6 号
邮编: 100011
网址: www.bph.com.cn
发 行: 北京出版社出版集团总发行
经 销: 新华书店经销

Publication: Beijing Publishing House (Group)
Address: 6 Bei San Huan Zhong Road, Beijing
Postalcode: 100011
Http://www.bph.com.cn
Distribution: Beijing Publishing House (Group)
Sale: Xinhua Bookstore

制 版: 北京图文天地彩印制版有限公司
印 刷: 北京方嘉彩印有限责任公司
开 本: 210mm × 250mm 1/12
印 张: 9
版 次: 2005 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷
印 数: 1-4000
书 号: ISBN 7-200-05763-0/K · 619

Plate Making: Beijing Topworld Color Printing Co., LTD.
Printing: Beijing Foundart Colour Printing Co., Ltd.
Format: 210mm × 250mm
Editon Order: January, 2005 Editon Order One

序

北京是一座历史悠久的文化名城，有三千余年的建城史，辽、金、元、明、清五个朝代相继在这里建都，留下了无数代表着中华文明的珍贵文物古迹。中华人民共和国成立以后，北京作为首都，成为了全国的政治中心、文化中心和国际交往中心。半个多世纪以来，北京发生了巨大的变化，已发展成为闻名世界的大都市。在这期间，我们积累了大量可贵的经验，也留下了不少教训。相信这些都会成为我们继续前进的宝贵财富。

经过近两年的努力，由北京市规划委员会、北京市城市规划设计研究院和北京东易和文化交流中心组织编撰的《历史文化名城北京》系列丛书就要由北京出版社出版了。这套丛书以北京旧城内的历史文化保护区为线索，配以精炼传神的文字及图片，从城市规划的视角观照北京城市建设的历史与今天，探索传统文化与现代生活有机结合的途径，是很有意义的。我对这一成果感到高兴！

随着2008年奥运会的临近，我相信这套丛书会越来越引起国内外读者的关注，会成为他们深入了解北京、感受北京独特魅力的好书。

侯仁之

二〇〇四年六月

Preface

Beijing is a world-renowned ancient cultural city with a history of more than 3000 years, and it used to be the capital for Liao, Jin, Yuan, Ming and Qing Dynasties in succession while numerous precious historical relic sites on showcasing Chinese Civilization remained. With the founding of the People's Republic of China, Beijing, as the capital of the new Republic, has since developed itself into the nation's political and cultural center as well as international exchange hub. Due to the great changes that took place in the past half century, Beijing has become a metropolis with world wide reputation. During this period, we accumulated a great deal of precious experiences, and acquired many lessons. I believe that these factors will be the valuable fortune for us to keep moving on.

With two-year efforts, organized and compiled by Beijing Municipal City Planning Commission(BMCPC), Beijing Municipal Institute of City Planning and Designing and Beijing Dongyihe Culture Exchange Center, *Beijing: The Notable Historical and Cultural City* series will be published by the Beijing Publishing House. With the historic areas in Beijing old city as the main clue, this series of books, featuring refined and vivid words and pictures, show us the past and today of the city construction of Beijing from the angle of city planning, moreover, explore the organic combination of traditional culture and modern life. This is of great significance, and I feel so pleased about this wonderful achievement!

As the 2008 Olympic Games is drawing near, I'm deeply convinced that this extraordinary series will increasingly draw attentions of readers from home and abroad, which help them acquire an in-depth understanding of Beijing as well as experience the unique charm of Beijing.

Hou Renzhi

June, 2004

主 编：陈 刚 朱嘉广
副 主 编：黄 艳 马良伟 范耀邦
执行主编：温宗勇 陈 继
执行副主编：林铭述 张铁军 贺 欣 杨 亮
特约顾问：吴雨初 钟制宪
特约监制：曲 仲 乔 玢

撰 文：王 岗
特约编辑：廖正昕
执行编辑：宋丽萍 王梓璇
英文翻译：万心强 卢 伟
英文编辑：罗 琪
责任编辑：杨良志

摄 影：林铭述
设计总监：王 昆
平面设计：陈 悦
印刷监制：许 可

Editors in Chief: Chen Gang Zhu Jianguang
Associate Editors in Chief: Huang Yan Ma Liangwei Fan Yaobang
Executive Editors in Chief: Wen Zongyong Chen Ji
Executive Associate Editors in Chief: Marshall Lin Zhang Tiejun Shane He Leon Yang
Contributing Advisor: Wu Yuchu Zhong Zhixian
Contributing Directors: Qu Zhong Qiao Bin

Writer: Wang Gang
Contributing Editor: Liao Zhengxin
Executive Editors: Sarah Song Cindy Wang
English Translators: Wan Xinqiang Lu Wei
English Editor: Luo Qi
Responsible Editor: Yang Liangzhi

Photographer: Marshall Lin
Art Director: Wang Kun
Art Designer: Chen Yue
Printing Engineer: Xu Ke



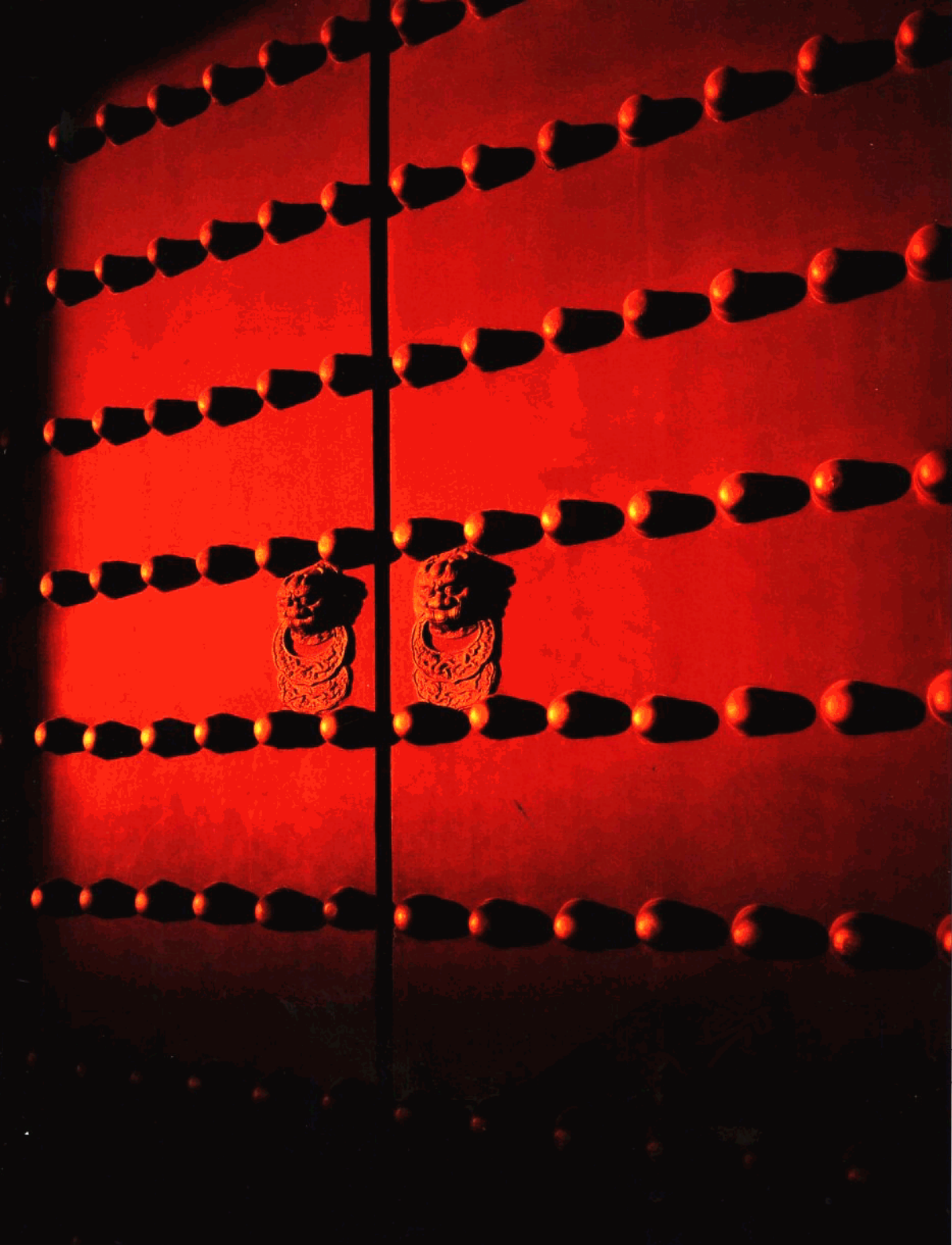
上篇 皇城揽胜概	002	下篇 华街觅旧迹	064
Part One General Introduction of Imperial City		Tracing the Glory Past	
四维八方 独尊中央——明清以前的皇城	006	景山东街	066
Imperial Cities before Ming Dynasty		Jingshan East Street	
北京最早的皇城	014	景山西街	068
The Earliest Imperial City of Beijing		Jinshan West Street	
大汗的宫殿	016	景山前街	070
Palaces of Khan		Jingshan Front Street	
大汗的苑囿	018	景山后街	071
Gardens of Khan		Jingshan Back Street	
宫殿煌煌 绥靖万邦——明清时期的皇城	020	地安门内大街	072
Imperial City in Ming and Qing Dynasties		Di'anmen Inner Street	
皇城概况	022	文津街	073
General Information of Imperial City		Wenjin Street	
拱卫皇居 禁垣门墙——皇城和官城的城门	024	五四大街	074
Gates of Palaces City and Imperial City		Wusi Street	
皇城门的变迁	026	南长街	076
Vicissitude of Imperial City Gate		Nanchang Street	
官城概况	030	北长街	077
Palaces City		Beichang Street	
外朝诸殿	034	南池子大街	079
Halls in Outer Court		Nanchizi Street	
内廷诸宫	036	皇史宬	080
Palaces in Inner Court		Huangshicheng	
尊祖敬宗 祭典维盛——太庙概况	038	南内	083
Imperial Ancestral Temple		Nannei	
立国农耕 社稷为重——社稷坛概况	044	东华门大街	084
Shejitan (Altar for the gods of land and grain)		Donghuamen Street	
阙庭北峙万岁山——景山概况	048	北池子大街	085
Jingshan Hill		Beichizi Street	
四朝御苑 沧桑变迁	050	皇城的历史文化价值及保护	088
Vicissitude of Imperial Garden		The value and protection of the Imperial City	
琼华岛上住神仙	052		
Supernatural Beijing Living in Qionghua Island			
巍峨宫殿倚池边	054		
Lofty Palaces on The Bank of Lake			
中南海遗事	056		
Blurred Past of Zhongnanhai			
白塔耸立岛之巅	058		
White Dagoba Overlooking The Island			
二十四衙的兴衰	062		
Ups and Downs of the 24-Yamen (Government Office in Old China)			
四仓十库厚积藏	063		
Four Storerooms and Ten Storehouses			





上篇 皇城揽胜概

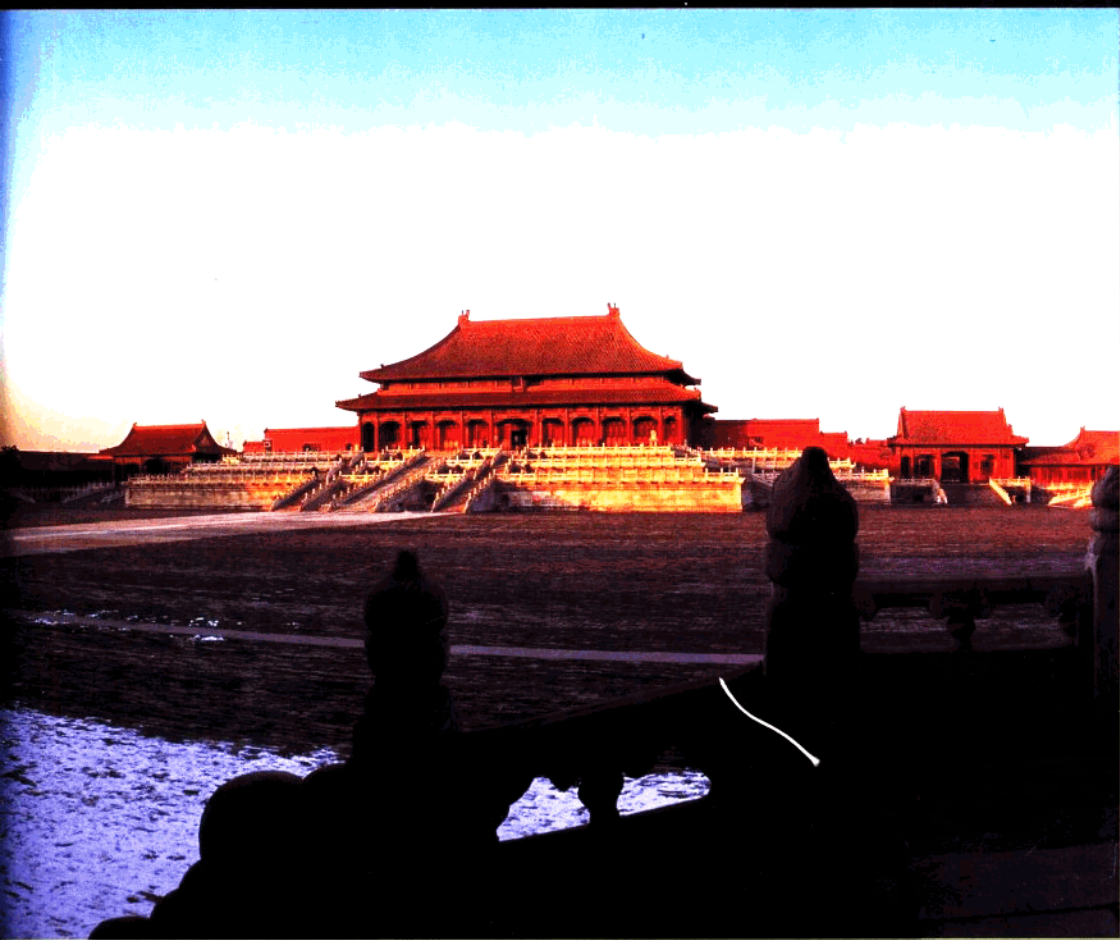
Part One General Introduction of Imperial City





“宫室光明，阙庭神丽，奢不可逾，俭不能侈”——皇城主体建筑太和殿。

Main Architecture of Imperial City - Taihedian (Hall of Supreme Harmony)





太和门前的雄狮

Stone Lion before Taihemen (Gate of Supreme Harmony)

四维八方 独尊中央 ——明清以前的皇城

Imperial Cities before Ming Dynasty

先秦时期的皇城

皇城，顾名思义，就是皇帝居住的城池。在中国的远古时期，曾经有过“三皇”、“五帝”的说法，三皇是指伏羲、燧人和神农；而五帝是指黄帝、颡顓、帝嚳、唐尧和虞舜，他们都是远古时期的杰出人物。后来，秦始皇统一天下，拟定尊号，把三皇、五帝合在一起，遂称皇帝。

中国最早的统一王朝，据文献记载，是夏朝。这时的统治者还未称皇帝，而是称王，下面分封或是归顺的小国之君称诸侯。此后的商朝和周朝，都沿用此例。不论是夏王、商王还是诸侯，他们居住的地方，在当时都被称为“都”，在“都”的地方修筑城池之后，于是有了都城。

作为统一王朝的都城规模比下面诸侯国要大一些，故而又被称之为“京城”。而在京城里面，最宏伟的建筑就是宫殿，当时又被称为“王宫”。到了春秋战国时期，周王室衰微，诸侯日益强大，于是，诸侯也纷纷称王，其宫殿建筑之宏伟，已经不逊色于周天子。

中央王朝的都城，夏代的遗迹虽然有一些，还有待于考订和确认。商代的都城，经常迁徙，据传多达十几处，今天可以确认的，是位于河南境内的“殷墟”。到了周代，都城开始固定，先是建都称镐京（今陕西西安境内），后又建都称洛邑（今河南洛阳境内），遂形成了东西两京的制度。

在这个时期，虽然周天子居住的都城就是皇城，但是，人们显然还没有“皇城”的观念。

Imperial city, as its name implies, refers to the city that emperor resides in. In Zhou Dynasty, although the place where Zhou emperors lived meant imperial city to some degree, obviously people had not had the conception of "Imperial City".



威严的午门

Stately Wumen(The Meridian Gate)

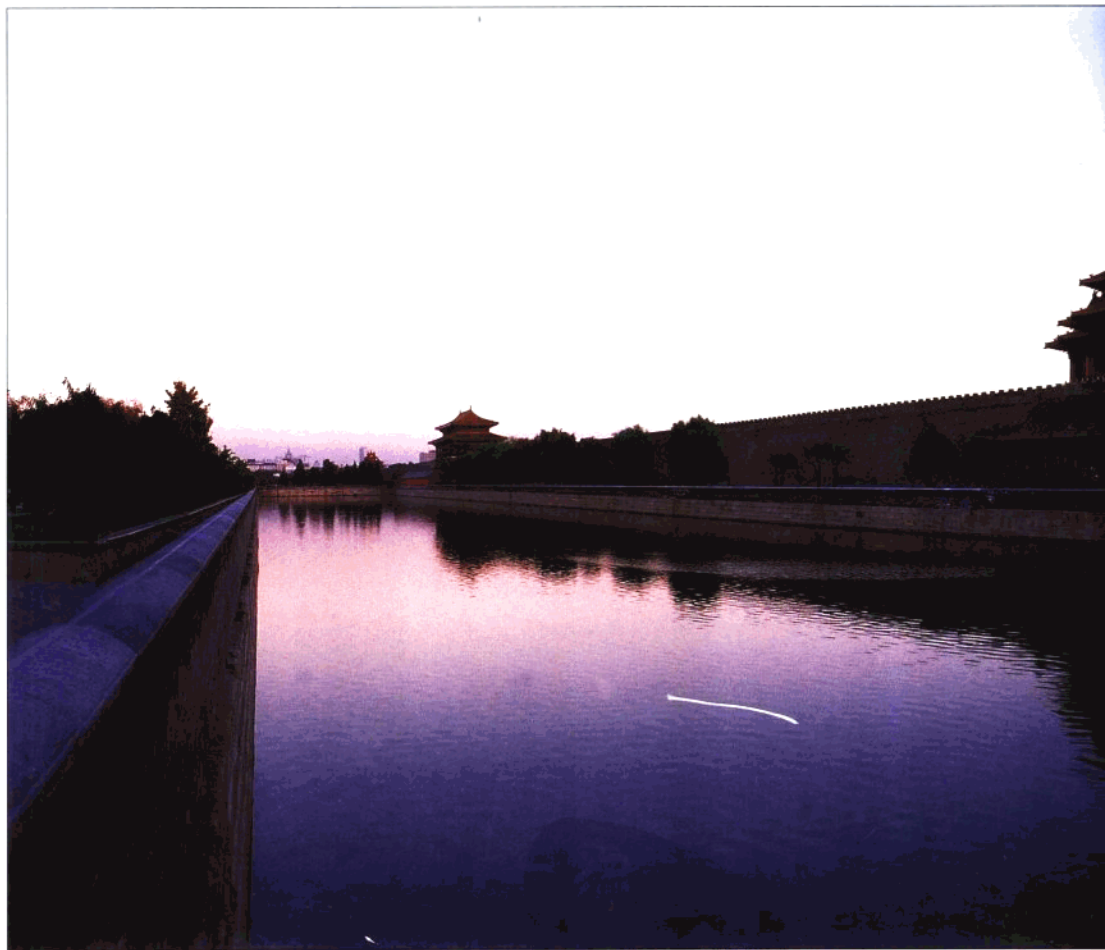
秦汉以来的皇城

秦始皇统一天下之后，定都咸阳（今陕西西安境内），将齐、楚、燕、韩、赵、魏六国的都城削平，全国分设三十六郡，这样，全国的都城变成只有一处。而秦始皇嫌都城咸阳太狭小，于是，又在咸阳周围大兴土木，建造宫殿。新建的阿房宫，其规模之宏丽，冠绝天下。

秦始皇父子暴虐黎民，刘、项等起而逐鹿中原，最后汉高祖刘邦得天下，建立汉王朝。有鉴于亡秦的教训，汉高祖大封同姓王与异姓王于天下各处，于是，被分封到各地的诸侯王又纷纷建筑宫殿，养尊处优。当时，建筑有宫殿的城池皆被称为“宫城”，遂使“宫城”遍及天下，而都城却只有东、西两京。

到了汉代，人们开始有了“皇城”的观念。有诸侯王的城市就有宫殿，就被称为“宫城”。而只有皇帝居住的“宫城”，才是“皇城”。宫城有很多处，而皇城只有一处。此后，到了晋隋之间，“王府”的观念才逐渐取代了诸侯王的“宫城”观念，而“宫城”的观念遂与“皇城”的观念合而为一。

Epang Palace, built by Ying Zheng, the first emperor of Qin Dynasty, was unparalleled in terms of scale and magnificence in that period. When history progressed into Han Dynasty, the conception of "Imperial City" began to be formed, which solely referred to "palaces city" that emperor resided in.



静静守卫着故宫的筒子河

Moat Guarding The Imperial Palaces in Silence

